



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán

Asignatura	Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán			
Código	V01G230V01107			
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	9	FB	1	1c
Lengua	Alemán			
Impartición	Castellano			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesus			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesus Seidel , Isabell			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://http://fatic.uvigo.es			
Descripción general	Es una asignatura de primer curso que ofrece una visión global del alemán a los estudiantes del Grado en Traducción e Interpretación. Para cursarla no se exigen conocimientos previos de alemán, pues está concebida como una iniciación al aprendizaje y a la adquisición de los conocimientos básicos tanto teóricos como prácticos de la lengua y de la cultura alemanas.			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de lenguas extranjeras
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A12	Poseer una amplia cultura
A17	Capacidad de tomar decisiones
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A24	Capacidad de aprendizaje autónomo
A25	Conocimientos de cultura general y civilización
A30	Conocimiento de idiomas
B1	Comunicación oral y escrita en la lengua propia. Se prestará especial atención al conocimiento y correcto uso de las 2 lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma de Galicia
B2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
B7	Toma de decisiones
B11	Habilidades en las relaciones interpersonales
B12	Trabajo en equipo
B15	Aprendizaje autónomo
B16	Adaptación a nuevas situaciones
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres
B22	Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
B23	Capacidad de trabajo individual

Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)Desarrollar el sentido de conciencia lingüística del segundo idioma extranjero como un sistema, de sus mecanismos y formas de expresión.	A1	B2
	A2	B11
	A4	B16
	A12	
	A30	

(*)Sentar las bases y desarrollar las habilidades de comprensión y expresión oral.	A2 A17	B1 B15 B22
(*)Fomentar la capacidad de desarrollo de la lengua en uso y la aplicación práctica de los conocimientos gramaticales, léxicos y fraseológicos.	A4 A18	B2 B12 B15
(*)Sentar las bases y desarrollar la comprensión y expresión oral y la correcta expresión gramatical.	A1 A4 A18 A24	B2 B15 B23
(*)Sentar las bases y desarrollar la comprensión de los aspectos fundamentales socio-culturales y de civilización de los países en los que se habla el segundo idioma extranjero.	A2 A18 A24 A25	B7 B17 B22 B23

Contenidos

Tema

(*)Tema 0: La fonética alemana, la acentuación y (*)La lengua alemana el alfabeto.

(*)Tema 1: Los artículos determinados e indeterminados. El verbo en presente de indicativo y los pronombres personales. El verbo sein

(*)Presentaciones y saludos; Países y regiones alemanas

(*)Tema 2: El género y el número del sustantivo. Los pronombres interrogativos. El verbo haben

(*)En la clase

(*)Tema 3: El presente de indicativo de los verbos irregulares. Los verbos separables

(*)Los números

(*)Tema 4: El caso acusativo. La negación. Uso del imperativo

(*)El viaje en tren; Medios de transporte

(*)Tema 5: El caso dativo. Verbos que rigen dativo. Los pronombres posesivos

(*)La visita; los regalos

(*)Tema 6: Las preposiciones de lugar y de tiempo que rigen acusativo y dativo

(*)En el restaurante; La comida

(*)Tema 7: Los verbos modales: morfología y uso

(*)La familia

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Estudios/actividades previos	0	18	18
Resolución de problemas y/o ejercicios	18	66	84
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	9	55	64
Sesión magistral	41	14	55
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	(*)Actividades organizativas: explicación pormenorizada del programa de la materia y del desarrollo de la misma dentro y fuera del aula, lo que implica la descripción de las características del curso, contenidos, metodología, formas de evaluar y resolución de dudas, así como la presentación de las diferentes herramientas de trabajo necesarias para su aprendizaje: manual, diccionarios y otros libros complementarios.
Estudios/actividades previos	(*)El alumno recibirá explicaciones y orientación sobre cuestiones instrumentales básicas a la hora de desvelar su actividad, tanto en el aprendizaje de las reglas gramaticales básicas del idioma como en las técnicas iniciales de la traducción inversa. Asimismo se le explicaran cuestiones fundamentales como el uso correcto del diccionario.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Ejercicios de repaso y de control: sesiones de prácticas gramaticales y léxicas con ejercicios adecuados a los temas expuestos. Prácticas de traducción directa e inversa de frases y textos sencillos con ayuda del diccionario, así como su corrección y el comentario de las dificultades léxicas, traductológicas y gramaticales resultantes.
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)El alumno realizará ejercicios de tipo práctico sobre cuestiones gramaticales y léxicas, así como traducciones directas e inversas de frases y textos sencillos con ayuda del diccionario.

Sesión magistral (*)Clases magistrales: exposición teórica de temas gramaticales, léxicos y culturales.
Actividades complementarias: presentación de diferentes tipos de diccionarios con especial hincapié en el uso correcto de los diccionarios bilingües español-alemán/alemán-español.
Presentación de otras herramientas online para el aprendizaje autónomo de una lengua extranjera.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	

Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Valoración continua de las prácticas gramaticales, léxicas y traductológicas.	30
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Valoración global de las actividades de repaso	10
Sesión magistral	(*)Valoración continua de la participación y del aprendizaje	10
Pruebas de respuesta corta	(*)Examen escrito de contenido léxico, gramatical y traductológico	50

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Schulz/Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 1. Teil.**, Múnich, ed. Hueber,
Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán/Alemán Español., Berlín y Múnich, ed. Langenscheidt,

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

(*)/